



© Hernán Correa / Sebastián Freire



THÉÂTRE
DE LIÈGE

FOCUS

Rafael Spregelburd

du 17 au 29 octobre 2017

Originaire de Buenos Aires, Rafael Spregelburd est dramaturge, metteur en scène producteur et acteur. Fondateur de la compagnie *El Patrón Vázquez*, son univers théâtral s'attelle à défricher des territoires inconnus.

Nous avons découvert son œuvre hybride, métissée et polémique grâce à Marcial Di Fonzo Bo qui la monte pour la première fois en France. D'emblée séduit par ce vent nouveau allergique aux modes et aux étiquettes, Serge Rangoni envoie les pièces à la Compagnie Transquiquennal estimant avec justesse la compatibilité des deux univers.

En 2012, le Théâtre de Liège accueille *La Paranoïa* montée par l'infamieux trio des Lucioles, *La Estupidez*, mis en scène par la Compagnie Transquiquennal et reçoit, enfin, Rafael Spregelburd, en son ancien sein, pour la présentation du fruit de son atelier mené lors de l'École des Maîtres.

En 2017, le Théâtre de Liège lui consacre un temps fort avec trois de ses pièces : *Philip Seymour Hoffman*, par exemple, *Spam* et *Fin de l'Europe*.

Rencontre avec Rafael Spregelburd

Mercredi 25/10

16:00 Conférence, discussions et lectures / ULiège

19:00 *Spam* ou *L'Europe en pièces* / Théâtre de Liège

À l'issue des représentations, rencontre avec le public / Théâtre de Liège



Spam

Rafael Spregelburd • Hervé Guerrisi

C'est avec fougue que l'artiste Hervé Guerrisi se saisit de Spam, première pièce du focus accordé à Rafael Spregelburd. Monti, un enseignant napolitain, est victime d'un accident bizarre et perd la mémoire des événements. Tout est à reconstruire. Et pour y parvenir il n'a que sa boîte mail. Un spam mal traduit provenant de Malaisie l'entraîne dans une aventure digne de James Bond entre traducteurs Google, mafia pseudo-chinoise sur l'île de Malte, méthodes douteuses pour agrandir le pénis, vestiges mal déchiffrés d'une langue éteinte de la Mésopotamie Antique, faux documentaires sous-marins suisses, fantômes d'enfants et du Caravage sous un air chaud teinté d'apocalypse. Cette oeuvre cumule en un délire temporel et identitaire une quantité de langages scéniques vertigineuse. Car c'est bien de langage qu'il s'agit. Un concert pour un homme perdu, tout comme nous, dans le déluge d'immondices que nous ingurgitons et déversons, et dans l'avalanche de pollution électronique que nous prenons pour vérité, juxtaposant jusqu'à l'absurde drames et idioties, info et intox, horreurs et hilarité.

Tournée

Création au Théâtre de Liège : 17 > 28/10/2017

Théâtre Les Tanneurs : octobre 2018 ou février 2019

SALLE DE L'ŒIL VERT

© +/- 2h, spectacle en création

Interprétation Hervé Guerrisi
et Ludovic Van Pachterbeke

Texte Rafael Spregelburd

Traduction française Guillermo Pisani

Mise en scène Hervé Guerrisi

Assistante à la mise en scène Olivia Harkay

Dramaturgie Sébastien Monfé

Création sonore Ludovic Van Pachterbeke

Création vidéo Officine K

(Lorenzo Bruno et Igor Renzetti)

Collaborateur vidéo Benoît Simon

Création lumières Antoine Vilain

Création costumes et accessoires Frédéric Denis

Acteurs dans les vidéos Stefania Aluzzi, Laura Borrelli,

Morgane Choupay, Paola Michelini, Fabrizio Nevola

Réalisation des décors et des costumes

Ateliers du Théâtre de Liège

Production Théâtre de Liège, 'H s.a.

et DC & J CREATION, avec le soutien du Tax Shelter

du Gouvernement fédéral de Belgique

Coproduction Théâtre Les Tanneurs

Le texte est publié à l'Arche

17 ➔ 28/10

MAR.17	MER.18	JEU.19	VEN.20	SAM.21	MAR.24	MER.25	JEU.26	VEN.27	SAM.28
20:00	19:00	20:00	20:00	19:00	20:00	19:00	20:00	20:00	19:00



© Herman Sorgeloos

Philip Seymour Hoffman, par exemple

Rafael Spregelburd ● Transquinguennal

Un spectacle que le dramaturge argentin Rafael Spregelburd a écrit pour le collectif belge Transquinguennal. Trait d'union transatlantique entre deux pratiques décoiffantes de la fiction théâtrale : foisonnements narratifs et mises en abîme chez Spregelburd, jeu avec les codes de la représentation chez Transquinguennal. Point commun : un traitement ludique et ironique de problématiques désespérantes.

Philip Seymour Hoffman, par exemple explore les méandres de la célébrité, de l'idolâtrie de classe, de la fiction de soi, de la non-coïncidence entre la personne et son image, de l'escroquerie, de la personnalité et de l'identité.

Tournée

Création au kunstenfestivaldesarts : 11 > 14/05/2017
Théâtre de Namur : 11 > 13/10/2017
Théâtre de Liège : 17 > 21/10/2017
Mars Mons Arts de la Scène : 25 et 26/10/2017
Next Festival / Maison de la Culture de Tournai : 18 et 19/11/2017
Théâtre Varia : 07 > 21/12/2017

SALLE DE LA GRANDE MAIN

⊙ 2h15

Interprétation Bernard Breuse, Miguel Declaire, Manon Joannotéguy, Stéphane Olivier, Mélanie Zucconi

Texte Rafael Spregelburd

Traduction Daniel Loayza

Mise en scène Transquinguennal

Scénographie / costumes Marie Szersnovicz

Création lumières Giacomo Giorini

Régie générale Fred Op de Beeck

Assistanat mise en scène Judith Ribardière

Management Brigitte Neervoort

Diffusion HABEMUS PAPAM

Production Transquinguennal

Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia, Théâtre de Namur, Théâtre de Liège, Mars - Mons Arts de la scène.

Avec la participation du Centre des Arts Scéniques L'Arche est agent théâtral du texte représenté www.arche-editeur.com

4à4 Partenariat de coproduction et d'actions pédagogiques entre les 4 Centres Dramatiques de la Fédération Wallonie-Bruxelles

17 ⊙ 21/10



MAR.17	MER.18	JEU.19	VEN.20	SAM.21
20:00	19:00	20:00	20:00	19:00



Fin de l'Europe

Rafael Spregelburd

Suite à l'expérience de recherche menée dans le cadre de *l'École des Maîtres* en 2012, Rafael Spregelburd et sa troupe européenne multilingue – dont les quatre actrices belges Valentine Gérard, Sophie Jaskulski, Emilie Maquest et Aude Ruyter – nous proposent un montage théâtral composé de deux spectacles fragmentaires et indépendants : *L'Europe en pièces* et *Pièces d'Europe*, à découvrir intégralement sous l'intitulé *Fin de l'Europe*.

Est-ce vraiment la fin de « tout » ? Des arts, de l'histoire, des frontières, de la famille, de l'argent, du bien-être ? L'utilisation de la menace d'une fin annoncée n'est-elle pas un moyen pour les puissants de manipuler et de dominer davantage ? Ne vaut-il mieux pas en rire pour mieux résister ? Loin d'être de mauvaise augure ou pamphlétaire, le dramaturge argentin tente de démontrer avec beaucoup d'humour la manière dont tout discours apocalyptique – allant de la Bible jusqu'à la politique néolibérale – exploite sans innocence ni scrupule, la terreur pour servir les intérêts dominants.

Tournée

Création à la Comédie de Caen : 4 > 7/10/2017

Teatro Stabile de Genova (Italie) : 11 > 20/10/2017

Théâtre de Liège : 25 > 29/10/2017

Le Manège, scène nationale de Maubeuge : 9/02/2018

Festival Reims Scènes d'Europe / La Comédie de Reims-CDN : 18/02/2018

MC93, scène nationale de Bobigny : 6 > 11/03/2018

SALLE DE LA GRANDE MAIN

⊖ Partie 1 : 1h45

⊖ Partie 2 : 2h15

⊖ Intégrale : 4h

Interprétation Robin Causse, Julien Cheminade, Sol Espeche, Alexis Lameda-Waksmann, Adrien Melin, Valentine Gérard, Sophie Jaskulski, Emilie Maquest, Aude Ruyter, Deniz Özdoğan

Texte et mise en scène Rafael Spregelburd
Avec la collaboration de Manuela Cherubini

Assistés de Flaminia Caroli

Dramaturgie et traduction Guillermo Pisani

Décor et lumières Yves Bernard

Vidéo Quentin Vigier

Décor construit par les ateliers de la Comédie de Caen

Création européenne Comédie de Caen-CDN

de Normandie, Comédie de Reims-CDN,

Théâtre de Liège, Teatro Stabile di Udine,

Teatro Stabile di Genova

Avec le soutien du Tax Shelter

du Gouvernement fédéral de Belgique

25 → 29/10



MER.25	JEU.26	VEN.27	SAM.28	DIM.29
PARTIE 1	PARTIE 2	INTÉGRALE	INTÉGRALE	INTÉGRALE
19:00	20:00	19:00	19:00	15:00

Rafael Spregelburd

Né en 1970, vit et travaille à Buenos Aires. Dramaturge, metteur en scène, producteur et acteur pour le théâtre et le cinéma. Fondateur de la compagnie El Patrón Vázquez, son théâtre est hybride, métissé et polémique, une œuvre qui refuse toute mode et étiquette quelles qu'elles soient. Un théâtre de territoires inconnus qui lui a valu une reconnaissance internationale importante (principalement en Allemagne, en Suisse, en Espagne, en France et en Italie) et de nombreux prix. Ses pièces *La Paranoïa*, *Lucide*, *L'Entêtement* sont traduites en français par Guillermo Pisani et Marcial Di Fonzo Bo et publiées aux Éditions de l'Arche.

Rafael Spregelburd, auteur, acteur et metteur en scène argentin, a écrit une quarantaine de pièces traduites en une quinzaine de langues et jouées en Amérique du Sud et du Nord et en Europe. Son écriture, d'une efficacité redoutable, travaillée au plus près du plateau et des acteurs, trouve toujours une manière spécifiquement théâtrale (et souvent très drôle !) de s'emparer de grandes questions politico-sociales, philosophiques et existentielles, sans cesser d'interroger le langage.

France Culture, juillet 2016

Né en 1970, il est l'un des représentants les plus brillants d'une nouvelle génération de dramaturges argentins extrêmement inventive et prolifique, qui a commencé à créer dans les années du retour à la démocratie, après la didacture militaire de 1976-1983. Il s'est formé en tant qu'acteur et écrivain avec le dramaturge Mauricio Kartun et les metteurs en scène Daniel Marcove et Ricardo Bartis. À partir de 1995, il devient aussi metteur en scène. Il crée ses propres textes et monte parfois ceux d'autres auteurs (Carver, Pinter). En 1994, il crée la compagnie El Patron Vazquez, pour laquelle il écrit plusieurs textes, dont *La Estupidez*. Avec plus de trente pièces écrites dès le début des années 90, Rafael Spregelburd n'a cessé de mener une exploration formelle féconde et virtuose.

L'Arche éditeur

A travers son traitement grotesque de l'action dramatique et ses univers fictionnels délirants, le théâtre de Rafael Spregelburd propose un questionnement ludique et comique de la modernité. L'air de rien, la parodie des dialogues et des personnages stéréotypés nous plonge vite comme spectateur/lecteur dans le brouillage du sens et l'ambiguïté entre rire et cruauté. Comme un des représentants le plus international de sa génération, le dramaturge argentin Rafael Spregelburd use des codes très propres à la tradition théâtrale de Buenos Aires et en même temps parle un langage nourri des inquiétudes de la dramaturgie contemporaine internationale. L'humour grotesque semble un point de rencontre entre ces deux dimensions et un détour efficace pour une nouvelle critique de cette modernité.

Cahier de narratologie, Nina Jambrina

Infos pratiques

Infos, réservations & tarifs

Théâtre de Liège

www.theatredeliege.be

+ 32 4 342 00 00

de 4 à 22 euros

Contacts au Théâtre de Liège

Marjorie Gilen (Communication, Théâtre de Liège) :

m.gilen@theatredeliege.be, +32 (0)4 344 71 78

Pierre Thys (Directeur des relations extérieures, Théâtre de Liège) :

p.thys@theatredeliege.be, +32 (0)4 344 71 98

Service presse

Hélène van den Wildenberg – CaracasCOM

www.caracascom.com, info@caracascom.com

T +32 (0)2 560 21 22 – GSM +32 (0)495 22 07 92

Adresse des représentations

Théâtre de Liège

Place du 20-Août 16

4000 Liège